

# MIGUEL THE CROCODILE SHARES HIS SMILE

A HEALTHY MOUTH IS A HAPPY MOUTH



# MIGUEL EL COCODRILO COMPARTE SU SONRISA

UNA BOCA SANA ES UNA BOCA FELIZ

Written by: Victoria Keffer | Illustrated by: Vineta Rendon

[www.hkidsf.org](http://www.hkidsf.org)

"A child should not have to sit in the classroom with tooth pain or struggle academically because of an untreated dental issue. This is a community full of resources for all children to visit a dentist and receive treatment regardless of financial barriers. Healthier Kids Foundation connects families to those resources, ensuring that every child in our community has the care that they need to be successful."

"Un niño no debería estar sentado en un salón de clases con dolor de dientes o con dificultades académicas debido a un problema dental sin tratamiento. El Condado de Santa Clara es una comunidad que cuenta con los recursos necesarios para que todos los niños puedan visitar un dentista y recibir tratamiento independientemente de las barreras financieras. Healthier Kids Foundation conecta a las familias con esos recursos y se asegura de que cada niño en nuestra comunidad tenga el cuidado que necesita para ser exitoso."

**Sunny Ochoa**  
**Director of Programs**  
**Healthier Kids Foundation**

---

"The mouth is the gateway to the rest of the body; by improving our oral health we will improve our overall health for the rest of our lives."

"La boca es la puerta de entrada al resto del cuerpo; al mejorar nuestra salud oral, mejoraremos nuestra salud general para el resto de nuestras vidas."

**Dr. Manu Chaudhry**  
**Dentist**  
**Healthier Kids Foundation Board Member**

"Tooth decay isn't something to brush off—it's actually the most common childhood disease. Children are not born with the bacteria that causes cavities. This bacteria can be passed from parent to children through sharing of cups, toothbrushes, or pacifiers that have parents' saliva on them."

Protect your child's teeth. Ask your child's dentist for fluoride varnish and sealants for your child's teeth. Fluoride varnish leads to a 37% reduction in the risk of childhood tooth decay and sealants are 88% effective in the prevention of common forms of dental decay in school-aged children. Also, toothbrushes should be changed out every three months"

"Las caries no son algo que se puede cepillar y ya—es en realidad la enfermedad infantil más común. Los niños no nacen con la bacteria que causa las caries. Esta bacteria se puede transmitir de padres a hijos al beber de la misma taza, usar los mismos cepillos de dientes o los chupones que tienen saliva de los padres."

Protejan los dientes de sus niños, pídanle al dentista de sus niños que les apliquen barniz de fluoruro en los dientes de los niños. Esto ayuda a reducir en un 37% el riesgo de desarrollar caries durante la infancia. Y también pídanle a su dentista que les aplique selladores a los dientes de sus niños. Los selladores pueden ser 88% efectivos en cuanto a la prevención de la forma más común de caries en niños de edad escolar. Los cepillos de dientes se deben reemplazar cada tres meses."

**Kathleen King**  
**CEO**  
**Healthier Kids Foundation**

---

This story was inspired by characters from *Ava the Owl: Be Wise About Your Eyes*, created by Healthier Kids Foundation; and *Potter the Otter: A Tale About Water and Potter*, *Potter: The Healthy Otter*, created by FIRST 5 Santa Clara County.

# MIGUEL THE CROCODILE SHARES HIS SMILE

A HEALTHY MOUTH IS A HAPPY MOUTH



[www.hkidsf.org](http://www.hkidsf.org)



02

**Miguel** has 80 shiny teeth  
He brushes twice a day  
To keep a clean and healthy mouth  
Without disease or tooth decay.





**Miguel** tiene 80 dientes brillantes  
Él se cepilla los dientes dos veces al día  
Para mantener una boca limpia y sana  
Sin enfermedades o caries dentales.



**Papa** says, "**Miguel, Naomi's** getting teeth  
Going to the dentist is next  
Will you tell her all about it,  
So she'll know what to expect?"  
A healthy mouth is a happy mouth.



**Papá** dice, “**Miguel**, a **Naomi** le están saliendo los dientes,  
El próximo paso es ir al dentista  
¿Le puedes explicar a ella de lo que se trata?  
Para que sepa qué esperar.”  
Una boca sana es una boca feliz.

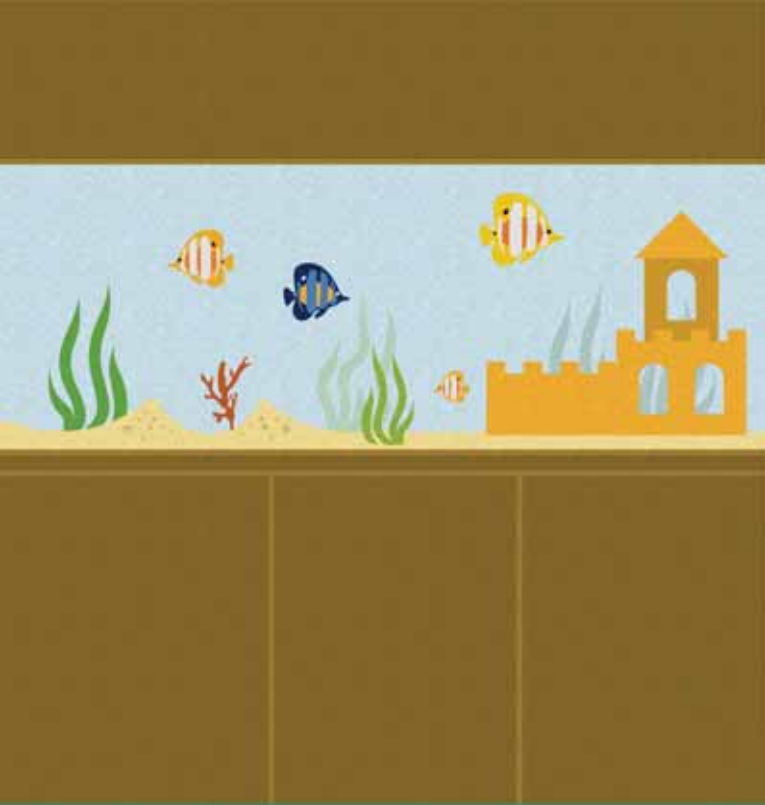


**Miguel** is happy to help his **Papa**,  
"Visiting the dentist is lots of fun.  
**Naomi**, don't you worry.  
I've seen the dentist since I was one."





**Miguel** está contento de ayudar a su **Papá**  
"Ir al dentista es muy divertido.  
**Naomi**, no te preocupes.  
Yo he ido al dentista desde que tenía un año."



**Papa** takes them to the dentist  
Where there are lots of toys and games.  
“It’s your turn,” **Miguel** says when  
The hygienist calls out **Naomi’s** name.  
A healthy mouth is a happy mouth.

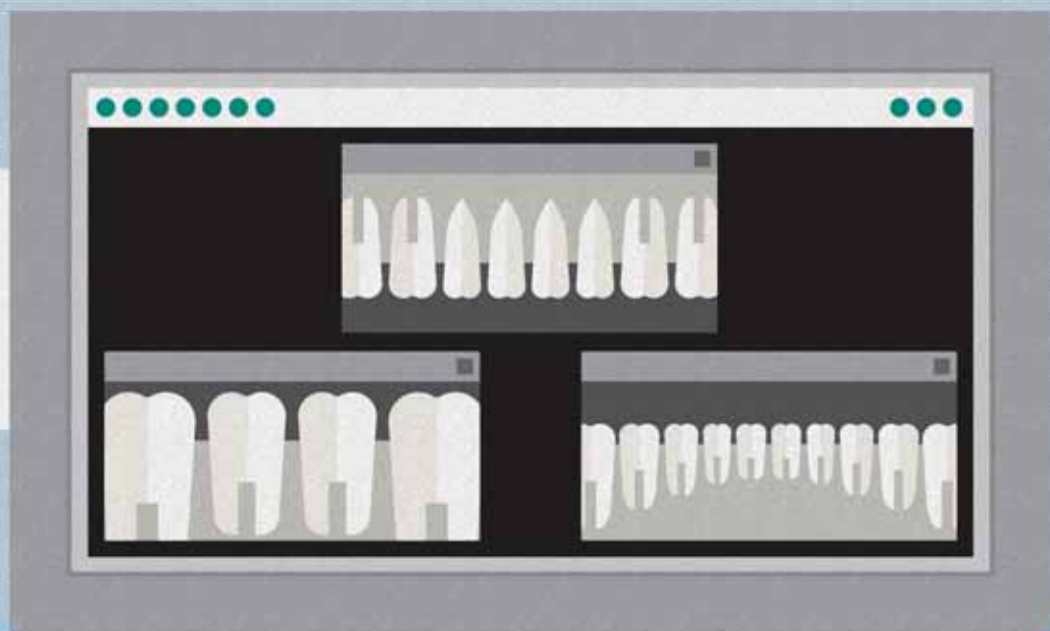


**Papá** los lleva al dentista  
Donde hay muchos juguetes y juegos.  
“Es tu turno,” **Miguel** dice cuando  
El higienista dice el nombre de **Naomi**.  
Una boca sana es una boca feliz.



He takes her to a comfy chair  
"Bite down on this, please."  
It's a bitewing x-ray  
That takes pictures of her teeth.





Él la lleva a una silla cómoda  
"Muerde esto, por favor."  
Es una radiografía de aleta de mordida  
Que toma fotografías de tu boca.



He puts a straw in her mouth  
To suction up saliva  
As he cleans each and every tooth  
Before **Dr. Miranda's** arrival.  
A healthy mouth is a happy mouth.



Él coloca un popote en su boca  
Para succionar la saliva  
Mientras él limpia todos y cada uno de los dientes  
Antes de que llegue la **Dra. Miranda**.  
Una boca sana es una boca feliz.



**Dr. Miranda** says, "Baby teeth fall out  
Making room for the adult ones.  
To keep those the rest of your life  
You must follow my instructions."

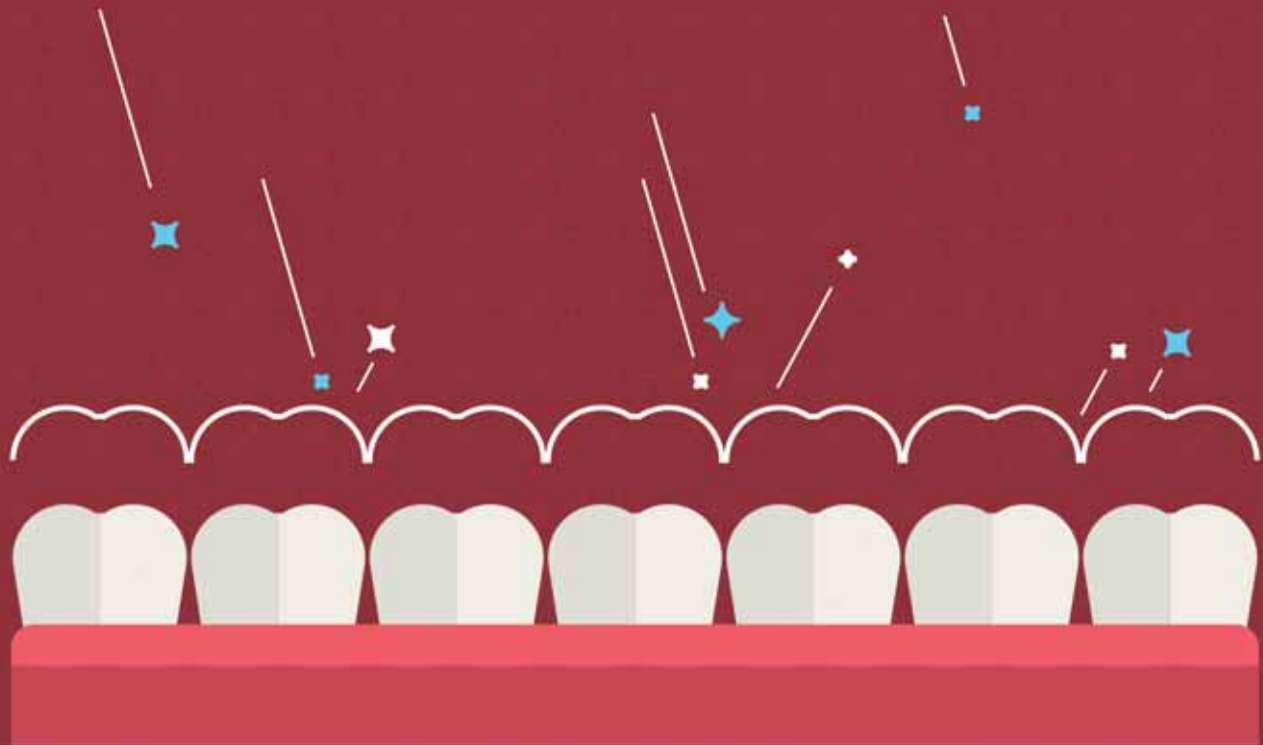




La **Dra. Miranda** dice, "Los dientes de leche se caen  
Y hacen espacio a los dientes de adulto.  
Para mantenerlos el resto de tu vida  
Tienes que seguir mis instrucciones."



Teeth and gums stay healthy  
When you brush and floss twice a day.  
Both fight germs and gum disease,  
Not to mention tooth decay."  
A healthy mouth is a happy mouth.



Los dientes y las encías se mantienen sanos  
Cuando te cepillas y usas el hilo dental dos veces al día.  
Ambos combaten los gérmenes y la enfermedad de las encías,  
Sin mencionar las caries.”  
Una boca sana es una boca feliz.

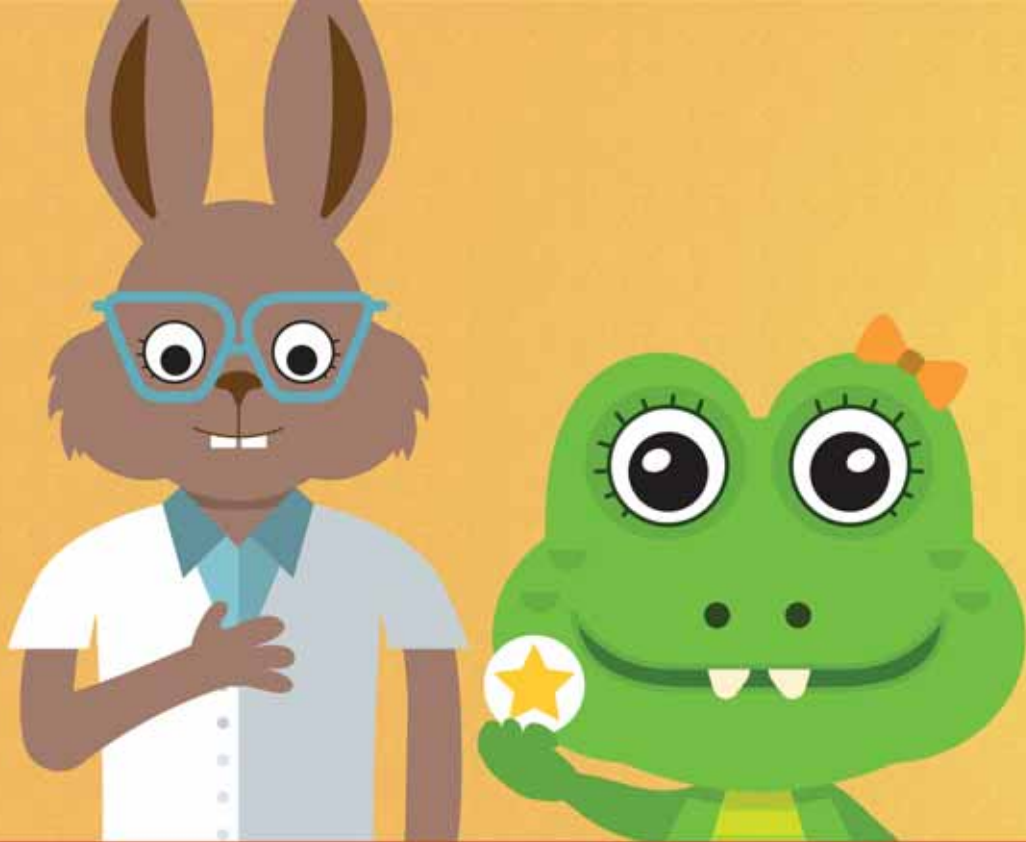


“See the dentist twice a year  
At your first tooth or before you turn one.  
Avoid sugar and sodas and candy—  
They harm teeth and that’s no fun.”





“Ve al dentista dos veces al año  
Cuando te salga el primer diente o antes de cumplir un año.  
Evita el consumo de azúcar, refrescos, y dulces—  
Los cuales dañan tus dientes y eso no es divertido.”



**Dr. Miranda** gives **Naomi** a sticker  
For being so very good.

"I promise to always brush my teeth,  
Just like the dentist says I should."  
A healthy mouth is a happy mouth.



# MORNING & NIGHT



La **Dra. Miranda** le da una calcomanía a **Naomi**  
Por ser tan bueno.  
“Yo prometo siempre cepillar mis dientes,  
Así como dice la dentista que lo debo hacer.”  
Una boca sana es una boca feliz.



Each morning **Papa** helps them brush  
Until they are old enough to tie their shoes  
(That's around age 5, 6, or 7)  
Because clean teeth are very cool.





Cada mañana **Papá** les ayuda a **Miguel y Naomi** a cepillarse los dientes  
Hasta que ellos puedan amarrar las agujetas de sus zapatos  
(Eso sucede como a los 5, 6, o 7 años de edad)  
Porque los dientes limpios son geniales.



They meet **Potter the Otter** at the park  
Who brought food that's good to eat—  
Fruit, veggies, and berries galore  
Make healthy snacks and treats.  
A healthy mouth is a happy mouth.



Ellos se reúnen con la **Nutria Potter** en el parque  
Quien trajo alimentos saludables para comer—  
Fruta, vegetales, y bayas en abundancia  
Los cuales son botanas saludables.  
Una boca sana es una boca feliz.



Before **Miguel** and **Naomi** go to bed  
They brush once again  
“A healthy mouth is a happy mouth!”  
They tell all their family and friends.



Antes de que **Miguel** y **Naomi** se vayan a la cama,  
Se cepillan los dientes una vez más  
“¡Una boca sana es una boca feliz!”  
Ellos les dicen a todos sus familiares y amigos.





Have **you** been to the dentist?  
If not it's time to go!  
Good dental habits start now  
As every crocodile (and human) knows.  
A healthy mouth is a happy mouth.



¿Has **ido** al dentista?  
¡Si no es así, es hora de ir!  
Los buenos hábitos dentales comienzan ahora  
Como todo cocodrilo (y humano) lo sabe.  
Una boca sana es una boca feliz.

Healthier Kids Foundation

# Children's Dental Care Recommendations

## Prenatal

Have an oral evaluation, learn about proper oral hygiene, and find a dentist for preventive oral health care.

Use xylitol gum at least 2 to 3 times per day to decrease the future child's caries rate.

## Newborns

As soon as the first tooth erupts, brush twice daily with a small, soft brush. For children at moderate to high risk for caries, use a smear of fluoridated toothpaste. Begin flossing when adjacent tooth surfaces cannot be cleaned with a toothbrush.

## Child's First Dentist Visit

First visit by first birthday, within 6 months of eruption of first tooth, and no later than 12 months of age.

## Professional Application of Topical Fluoride

For children at moderate caries risk, apply once every 6 months; for children at high risk, apply once every 3 to 6 months.

## Primary Teeth

Apply sealants on pits and fissures. For caries-susceptible primary molars, place as soon as possible after eruption.

## Permanent Teeth

Apply sealants on pits and fissures. For permanent molars, premolars, and anterior teeth with deep pits and fissures, place as soon as possible after eruption. Toothbrushes should be replaced every 3 months.

## Get Answers

If you have questions or need help, Healthier Kids Foundation is here for you. **Call us at (408)564-5114.**

Healthier Kids Foundation

# Recomendaciones sobre el cuidado dental para niños

## Prenatal

Obtener una evaluación de salud bucal; aprender acerca de la higiene bucal adecuada y buscar un dentista que le pueda brindar cuidado de salud bucal preventivo. Masticar chicle con xilitol por lo menos 2 a 3 veces al día para disminuir el índice de futuras caries en los niños.

## Recién nacidos

En cuanto erupcione el primer diente, cepillarlo con un cepillo pequeño y suave dos veces al día. A los niños con riesgo de moderado a alto de obtener caries, se le debe untar pasta dental con fluoruro. Comenzar a usar el hilo dental cuando las superficies de los dientes adyacentes no se puedan limpiar con un cepillo de dientes.

## Primer visita al dentista del niño

La primer visita al dentista se debe realizar dentro del primer cumpleaños, durante los primeros 6 meses de la erupción del primer diente y antes de cumplir los 12 meses de edad.

## Aplicación profesional de fluoruro tópico

Para niños con riesgo moderado de caries, aplicar una vez cada 6 meses; para niños con alto riesgo, aplicar una vez cada 3 a 6 meses.

## Dientes primarios

Aplicar selladores en las cavidades y fisuras dentales. Para los molares primarios susceptibles a las caries, aplicar lo más pronto posible después de haber erupcionado.

## Dientes permanentes

Aplicar selladores sobre las cavidades y fisuras dentales. Para los molares, premolares y dientes anteriores permanentes con cavidades y fisuras dentales profundas, colocar lo más pronto posible después de haber erupcionado. Los cepillos de dientes se deben reemplazar cada 3 meses.

## Obtenga respuestas

**Si tiene preguntas o necesita ayuda**, Healthier Kids Foundation está aquí para ayudarle. Llámenos al **(408)564-5114**.

### **Ordering Information**

Quantity Sales. Special discounts are available on quantity purchases by corporations, associations, and others.

For details, contact Healthier Kids Foundation at the address shown here.

Copyright ©2017 Healthier Kids Foundation  
Copyright ©2011 FIRST 5 Santa Clara County Potter the Otter  
Art Direction: Laura Clendaniel  
Written by: Victoria Keffer  
Illustration: Vineta Rendon  
Published in 2017

---

### **Healthier Kids Foundation**

4040 Moorpark Avenue, Suite 100, San Jose, CA 95117  
P: 408.564.5114 x 220  
E: [miguelthecrocodile@hkidsf.org](mailto:miguelthecrocodile@hkidsf.org)  
[www.hkidsf.org](http://www.hkidsf.org)

---

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed or transmitted in any form or by any means, including photo copying, recording, or other electronic or mechanical methods without permission of publisher, except in the case of brief quotations embodied in critical reviews and certain other non-commercial uses permitted by copyright law.

For permission requests, write Healthier Kids Foundation and address, "Attention: Miguel The Crocodile Order Coordinator" at the address above.







**A healthy mouth is a happy mouth.**

All rights reserved. Printed in the U.S.A.  
[www.hkidsf.org](http://www.hkidsf.org)

